

DE Anforderungen an die Sicherheit, Lagerung und Verwendung

- Zur Vermeidung von Verletzungen stellen Sie vor dem ersten Gebrauch sicher, dass der Laufstall gemäß den Montageanweisungen richtig und sicher zusammengebaut wurde.
To avoid injury, ensure the correct and secure assembly in accordance with the requirements of this manual before the first use of the product.
Для исключения травмирования ребенка перед началом эксплуатации убедитесь в правильности и надежности сборки манежа в соответствии с требованиями настоящего руководства по эксплуатации.
- Der Laufstall ist für Kinder im Alter ab 6 Monaten bis zu etwa 3 Jahren geeignet.
The playpen is designed for the children from 6 months to 3 years old.
Манеж предназначен для детей в возрасте от 6 месяцев до 3 лет.
- Das Produkt sollte im Innenbereich bei einer Temperatur von nicht weniger als +2°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 45% bis 70% gelagert werden. Der Laufstall darf nie bei Temperaturen unter -20°C gelagert oder bedient werden.
The product should be stored indoors at a temperature not less than +2°C and relative humidity of 45% to 70%. The product is not allowed to be stored at a temperature below -20°C.
Изделие должно храниться в крытых помещениях при температуре не ниже +2°C и относительной влажности воздуха от 45 до 70%. Не допускается хранение и эксплуатация манежа при температуре ниже -20° C.
- Bei der schnellen Änderung der Umgebungstemperatur aufgrund des Ortswechsels der Ware, der Laufstall muss mindestens 2 Stunden unter normalen Bedingungen gehalten werden.
In case of a sudden change in ambient temperature associated with the product's transportation, it is necessary to keep the playpen in normal conditions at least for 2 hours.
При резкой смене температуры окружающего воздуха, связанной с перемещением изделия, необходимо выдержать изделие в нормальных условиях не менее 2х часов.
- Stellen Sie den Laufstall niemals in der Nähe von Gefahrenquellen (z. B. offenem Feuer, den Steckdosen, Leitungen oder eingeschalteten Geräten. Stellen Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe von Gegenständen, an denen sich das Kind mit den Füßen abstoßen könnte bzw. an Gegenständen, die das Risiko der Strangulation erhöhen, wie Schnüre, oder Bänder von Rollos, Gardinen, Elektrokabel o.Ä.
Do not place the playpen close to dangerous objects, open fire sources, sockets, wires or turned on appliances. Do not put the product close to the place where there is a danger of suffocation from the cord, blinds/cord curtains, etc.
Не устанавливайте манеж вблизи опасных предметов, открытого огня, розеток, проводов или включенных приборов. Не размещайте продукт близко к месту, откуда для ребенка может возникнуть опасность удушья от шнура, жалюзи/шнура штор и т.п.
- Schützen Sie den Laufstall gegen mechanische Beschädigungen.
Avoid the mechanical damage of the playpen.
Оберегайте манеж от механических повреждений.
- Um das Produkt ein attraktives Aussehen behält und für eine lange Zeit dient, halten Sie es sauber. Bei Bedarf reinigen Sie den Laufstall mit etwas lauwarmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Metallteile trockenwischen.
To ensure that the product retains an attractive appearance and serves for a long time, keep it clean.

EN Requirements for security, storage, and use

RU Требования по технике безопасности, правила хранения и эксплуатации

- If necessary, the playpen can be washed with warm water and mild cleaning products. Metal parts should be cleaned with a soft clean cloth.
Чтобы изделие сохранило привлекательный вид и служило долго, сохраняйте его в чистоте. При необходимости манеж можно мыть теплой водой с мягкими чистящими средствами. Металлические детали протирать досуха.
- Verwenden Sie den Laufstall nicht, wenn Bodenbeläge, Rahmen sowie die Metallteile des Gestells beschädigt sind.
Do not use a playpen with damaged coatings of the bottom and the frame, as well as of metal parts of the frame.
Не следует пользоваться манежем при повреждении покрытий дна и рамы, а также металлических деталей каркаса.
 - Lassen Sie ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Laufstall. Halten sie ihr Kind immer in Reichweite.
Don't leave the baby in the playpen unattended!
Не оставляйте ребенка в манеже без присмотра!
 - Setzen Sie Ihr Kind nur in einen ordnungsgemäß aufgebauten Laufstall.
Don't put the baby in the playpen which is not completely unfolded.
Не сажайте ребенка в манеж, который не разложен полностью.
 - Lassen Sie niemals große Gegenstände oder Spielzeuge im Laufstall liegen, die Ihr Kind zum Hochsteigen benutzen könnte.
Do not leave large items or toys inside the playpen: by standing on them, the child can fall out of the playpen.
Не оставляйте крупные предметы или игрушки внутри манежа: встав на них, ребенок может вывалиться на пол.
 - Wenn das Kind alleine aus dem Laufstall rausklettern kann, kann der Laufstall nicht mehr verwendet werden.
The playpen is forbidden to be used when the child can independently get out of it.
Если ребенок уже может самостоятельно выбраться из манежа, он не может быть больше использован.
 - Bevor Sie Ihr Kind in den Laufstall setzen, stellen Sie sicher, dass das Produkt gemäß den Montageanweisungen richtig und sicher zusammengesetzt wurde.
Before putting the baby in the playpen, make sure the product is stable and correctly assembled, and all connections are fixed properly.
Перед тем как поместить ребенка в манеж, убедитесь, что изделие устойчиво и правильно собрано, а все его соединения исправны.
 - Erlauben Sie Ihrem Kind nicht, auf die Seitenwände des Laufstalls hochzuklettern, damit deren Standfestigkeit/Stabilität nicht beeinträchtigt wird.
To prevent overturning, do not let the child climb on the side walls of the playpen.
Для исключения опрокидывания не допускайте влезание ребенка на боковые стенки манежа.
 - Die maximale Belastung auf den Boden und die Rollen des Laufstalls darf nicht mehr als 18 kg sein.
The maximum load at the bottom of the playpen and its bolsters should be not more than 18 kg.
Максимальная нагрузка на дно манежа и валики не более 18 кг.

DE Garantie des Herstellers

EN Warranty from the manufacturer

RU Гарантия изготовителя

- Der Hersteller garantiert, dass der Artikel den gesetzlichen Vorgaben entspricht, unter Einhaltung der Bedingungen für Lagerung, Transport, Gebrauch und Montage durch den Endverbraucher.
The manufacturer guarantees the conformity of product to the requirements of normative documents under condition of the observance of rules of storage, transportation, operation and assembly.
Предприятие-изготовитель гарантирует соответствие изделия требованиям нормативных документов при условии соблюдения потребителем правил хранения, транспортирования, эксплуатации и сборки.
- Die Garantiezeit beträgt 24 Monate.
The warranty period is 24 months.
Гарантийный срок эксплуатации изделия - 24 месяца.
- Während der Garantiezeit werden eventuelle Mängel kostenlos beseitigt. Der Hersteller wird die Garantie durch Ersatzteilversand oder Reparatur erfüllen.
During the warranty period any defects are eliminated free of charge. If a defect is found, you should immediately inform the manufacturer. The decision to repair or supply a spare part is at the discretion of the manufacturer.
В течение гарантийного срока любые дефекты устраняются бесплатно. При обнаружении дефекта Вам необходимо немедленно сообщить об этом производителю. Решение вопроса о ремонте изделия или поставки запасной части остается на усмотрение производителя.
- Das Produkt ist für den privaten Gebrauch, jedoch nicht für den gewerblichen Einsatz oder zur kommerziellen Nutzung bestimmt.
This product is not suitable for commercial or industrial use. Violation of terms of use results in the reduction of the warranty period.
Данный продукт не подходит для коммерческого или промышленного использования. Нарушение приводит к сокращению срока гарантии.

DE Lebensdauer: 2,5 Jahre

EN Service Life: 2,5 years

RU Срок службы: 2,5 года

DE Bescheinigung über die Annahme

EN Acceptance certificate

RU Свидетельство о приемке

Der Laufstall Polini _____ № _____ wurde in Übereinstimmung mit obligatorischen Anforderungen der geltender technischen Dokumentation hergestellt und angenommen und wurde als betriebstauglich erklärt.
Polini Playpen _____ № _____ is manufactured and accepted in accordance with obligatory requirements of technical documentations and is acknowledged to fit for service.
Манеж Polini _____ № _____ изготовлен и принят в соответствии с обязательными требованиями действующей технической документации и признаны годными для эксплуатации.

Der Vertreter der Abteilung für technische Kontrolle	Verpacker/	Herstellungsdatum/
Herstellungsdatum Verpacker /	Packer/	Manufacture date/
The technical control representative / Представитель ОТК	Упаковщик	Дата изготовления

DE Der Hersteller behält sich das Recht vor, geringe technische Änderungen vorzunehmen, die in dieser Anleitung nicht dargestellt wurden.

EN The manufacturer reserves the right to make minor technical changes not reflected in this guide.

RU Изготовитель оставляет за собой право на внесение незначительных технических изменений, не отраженных в данном руководстве.

DE Reparatur, Ersatz von Teilen und Komponenten der Ware während der Garantiezeit, erfolgt unter der Adresse:
EN Repair, replacement of parts and components of the goods during the warranty period are made at the following address:

Polini GmbH
Dieselstraße 2, 40721 Hilden, Deutschland
tel.: +49 (0) 211-17607990
e-mail: info@polini-group.de

Stempel der Verkaufsorganisation /
Stamp of the selling company /
Штамп торгующей организации

RU Ремонт, замена деталей и узлов изделия в период гарантийного срока производится по адресу:

427430, г. Воткинск, ул. Речная 2
Служба сервиса
тел. +7 34145 43625
e-mail: servicevpk@topol.ru



DE Bitte lesen Sie vor Gebrauch des Produktes die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. **WICHTIG FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN!**

EN Please read this manual carefully before using the product. Please follow all instructions in this manual. **KEEP THE MANUAL FOR FUTURE REFERENCE!**

RU Внимательно прочтите это руководство перед эксплуатацией изделия. Пожалуйста, следуйте всем указаниям данного руководства. **СОХРАНЯЙТЕ РУКОВОДСТВО В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ!**



www.topol.ru

DE Laufstall Polini kids

EN Playpen Polini kids

RU Манеж Polini kids

Classic/Классика

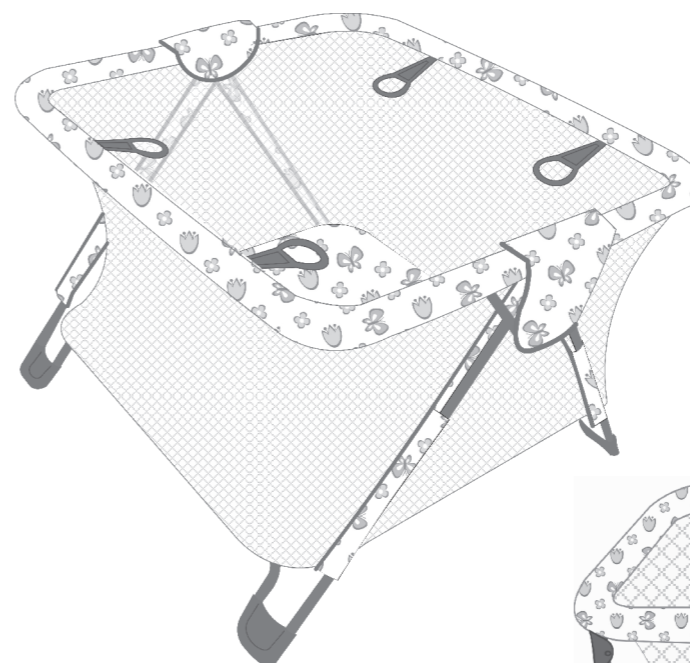
Komfort/Comfort/Книжка

Rounded/Круг

Corner/Угловой

Square/Квадрат

Circus/Арена



DE Das angezeigte Bild kann vom gekauften Modell abweichen

EN The image may differ from the product depending on the model you've purchased

RU Изображение на картинке может отличаться в зависимости от приобретенной модели

DE Hergestellt von: VOTKINSK INDUSTRIEUNTERNEHMEN AG
427430, Russland, Votkinsk, Rechnaya Strasse 2

Unternehmenssitz: VOTKINSK INDUSTRIEUNTERNEHMEN AG
427430, Russland, Votkinsk, Rechnaya Strasse 2

EN Produced by: VOTKINSK INDUSTRIAL COMPANY JSC
2, Rechnaya Str., Votkinsk, Russia, 427430

Legal address: VOTKINSK INDUSTRIAL COMPANY JSC
2, Rechnaya Str., Votkinsk, Russia, 427430

RU Произведено: ОАО "ВОТКИНСКАЯ ПРОМЫШЛЕННАЯ КОМПАНИЯ"
427430, Россия, г. Воткинск, ул. Речная 2

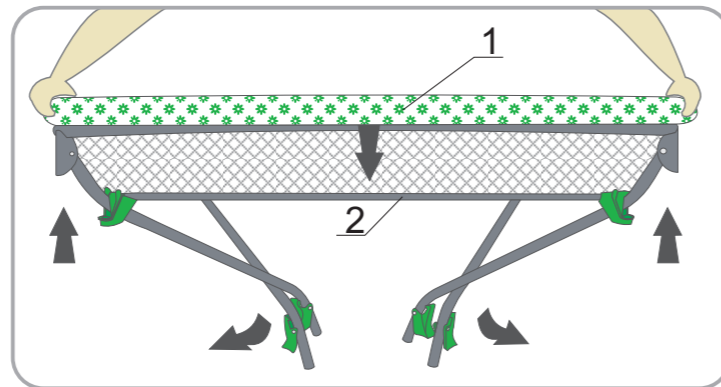
Юридический адрес: ОАО "ВОТКИНСКАЯ ПРОМЫШЛЕННАЯ КОМПАНИЯ"
427430, Россия, г. Воткинск, ул. Речная 2



DE 1. Um den Laufstahl aufzuklappen, ziehen Sie ihn am weichen Rahmen (1) nach oben, gleichzeitig drücken Sie den Boden des Laufstalls (2) nach unten in die Richtung der vier Schnappschlösser (siehe Abbildung).

EN 1. To unfold the playpen, pick it by the soft frame(1) up while lowering down the bottom (2) in the direction of the four lockers (see figure).

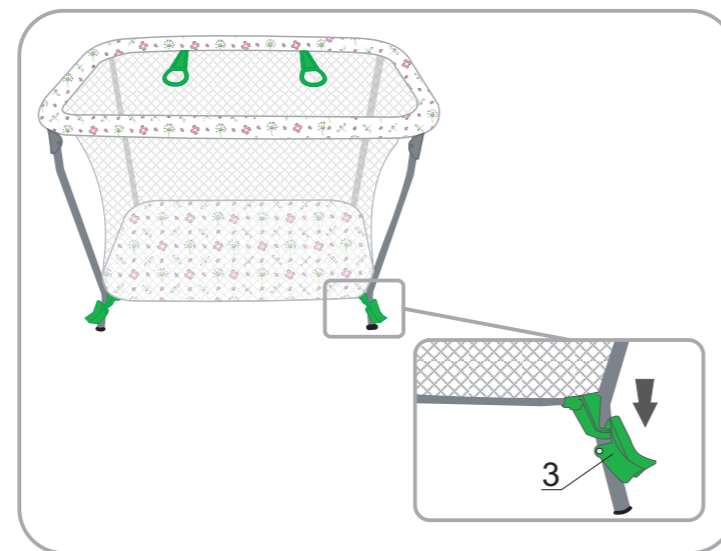
RU 1. Чтобы разложить манеж, необходимо поднять его за мягкую раму(1) вверх, одновременно опуская вниз дно (2) в направлении четырех защелок (см. рисунок).



DE 2. Um den Laufstall in einer Arbeitsposition zu fixieren, drücken Sie aufeinanderfolgend mit der Hand auf jede der vier Ecken des Bodens bis zum hörbaren Einrasten. Stellen Sie sicher, dass jede Schnappschloss (3) sicher seine Seite fixiert (siehe Abbildung).

EN 2. To fix the playpen, push down each of the four corners of the base until the click is heard. Check that each locker (3) fixes its side securely (see the figure).

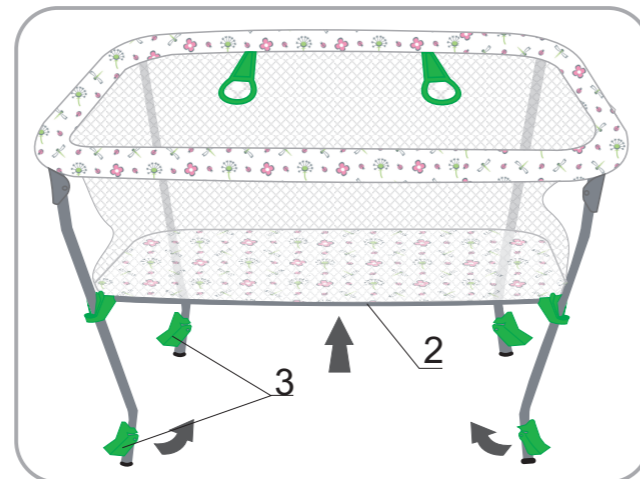
RU 2. Чтобы зафиксировать манеж в рабочем положении, последовательно нажмите рукой на каждый из четырех углов основания до упора так, чтобы раздался характерный щелчок. Проверьте, что каждая защелка (3) надежно фиксирует свою сторону (см.рисунок).



DE 3. Um den Laufstall zusammenzuklappen, schnallen Sie die Eckriegel (3) ab (mit Hand gedrückt), heben Sie den Boden (2) auf und drücken Sie die die Standbeine nach innen (unter das Gestell).

EN 3. To fold the playpen, loosen the corner of the lockers (3) (by pushing by hand), then raise the base (2) and turn the legs inside (under the base).

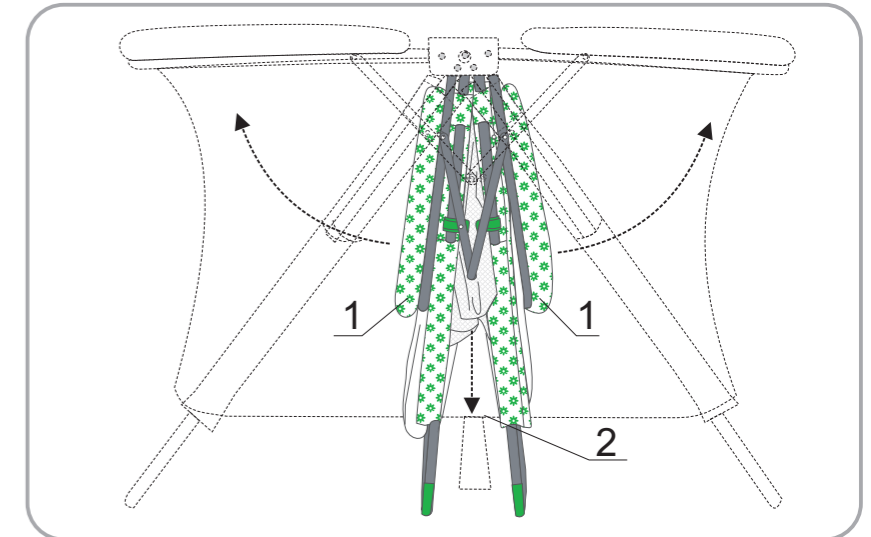
RU 3. Чтобы сложить манеж, следует отстегнуть угловые защелки (3) (нажатием руки), поднять основание (2) и подвернуть ножки внутрь(под корпус).



DE 1. Um den Laufstahl aufzuklappen, ziehen Sie die weiche Rahmen (1) auseinander, bis sie in der horizontalen Position sind. Um den Laufstall in einer Arbeitsposition zu fixieren, drücken Sie die Mitte des Bodens (2) von oben nach unten (siehe Abbildung).

EN 1. To unfold the playpen, pull the soft frames (1) to their horizontal position. To fix the playpen, push the bottom (2) down in its center (see the figure).

RU 1. Чтобы разложить манеж, необходимо раздвинуть в стороны мягкие рамки (1) до их горизонтального положения. Чтобы зафиксировать манеж в рабочем положении, нажать сверху на дно (2) в центре (см.рисунок).



DE 2. Drücken Sie die Schliessklappe (3) an der grossen Seite nach innen unter dem Rahmen des Laufgestells, setzen Sie sie auf das Kunststoff-Scharnier (4). Setzen Sie die Schraube von der Innenseite des Laufstalls ein, setzen Sie die Scheibe auf und ziehen Sie die Mutter bis zum Anschlag.

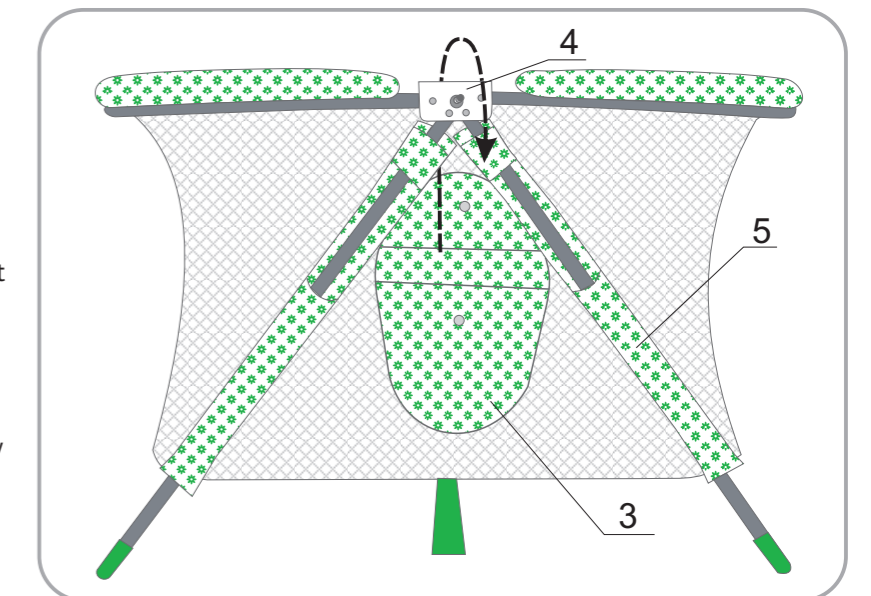
3. Drehen Sie die Bezüge (5) an den Standbeinen des Laufstalls von weichen Seiten nach innen.

EN 2. Pull the bigger part of the valve (3) inward under the frame of the playpen, put it on the plastic hinge (4). Put the screw from the inner side of the playpen, place the collar and tighten the nut until it stops.

3. Turn the covers (5) on the legs of the playpen by putting their soft sides inside.

RU 2. Завести клапан (3) большей стороной внутрь под рамкой манежа, надеть его на пластмассовый шарнир (4). Вставить винт с внутренней стороны манежа, надеть шайбу и накрутить гайку до упора.

3. Повернуть чехлы (5) на ножках манежа мягкой стороной внутрь.



DE 4. Um den Laufstall zusammenzuklappen, ziehen Sie die Mitte des Bodens (2) nach oben und senken Sie gleichzeitig die weichen Kanten des Rahmens (1).

EN 4. To fold the playpen, lift the bottom (2) by its middle part, at the same time lowering the edge of the soft frame (1).

RU 4. Чтобы сложить манеж, следует приподнять дно манежа (2) за среднюю часть, одновременно опуская края мягкой рамки (1).